

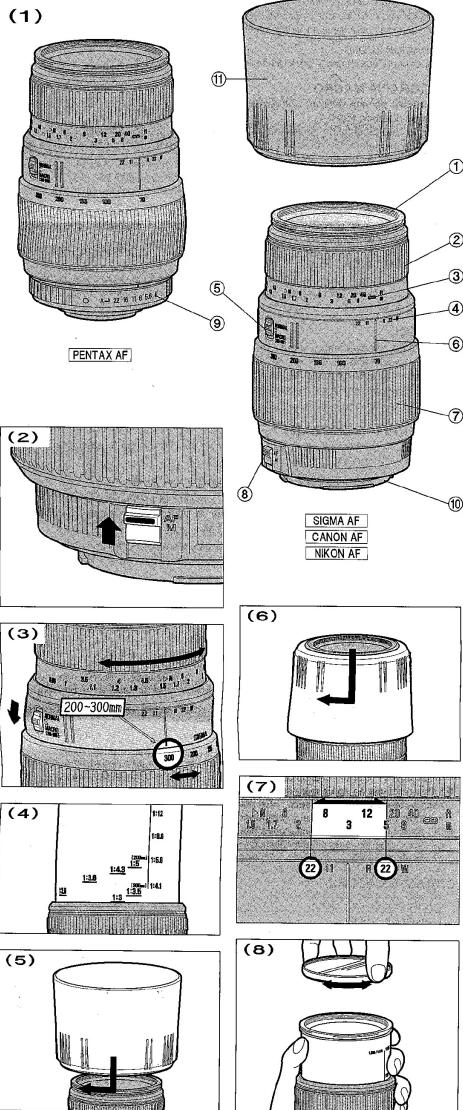
SIGMA

70-300mm F4-5.6 DG MACRO

使用説明書	INSTRUCCIONES
INSTRUCTIONS	ISTRUZIONI PER L'USO
BEDIENUNGSANLEITUNG	BRUKSANVISNING
MODE D'EMPLOI	BRUGSANVISNING
GEBRUIKSAANWIJZING	中文说明书

SIGMA CORPORATION
2-4-16 Kuriki Asao-ku Kawasaki-shi, Kanagawa, 215-8530 JAPAN
Phone: (81)-44-989-7430 Fax: (81)-44-989-7451

- このレンズは、鉛や砒素を含まない環境対応ガラスを採用しています。
- The glass materials used in the lens do not contain environmentally hazardous lead and arsenic.
- Das Glas, das für das Objektiv verwendet wird, enthält kein umweltschädliches Blei und Arsenik.
- Les verres utilisés dans cet objectif ne contiennent aucune matière nuisible à l'environnement telle que le plomb et l'arsenic.
- Do classificar de díal objectivo usado deve ter um meio ambiente de óculos de chumbo e arsénico.
- Los materiales empleados en el objetivo no contienen productos nocivos para la salud ni el medio ambiente.
- Le materie vetrose usate per la realizzazione dell'obiettivo non contengono piombo né arsenico, sostanze potenzialmente pericolose sotto il profilo ecologico.
- Det glasmateriel som ingår i detta objektiv innehåller inget miljöfarligt bly eller arsenik.
- Glasset använt i detta objektiv innehåller ikke miljøskadelig bly og arsen.
- 鏡頭所使用之玻璃材料，絕無有害環境之鉛及砷等物
- 이 렌즈는 사용된 원자재로 환경적으로는 유해한 납이나 비소를 함유하고 있지 않습니다.

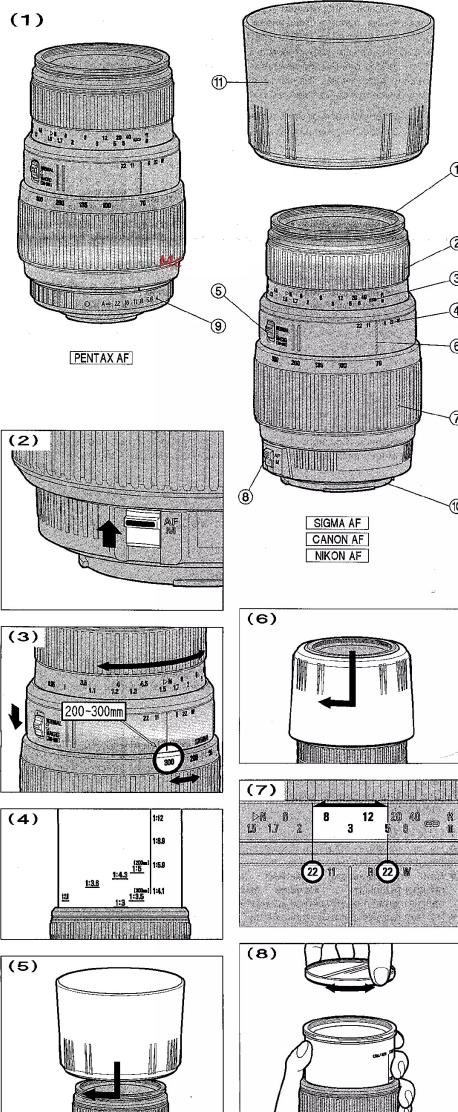


70-300mm F4-5.6 DG MACRO

使用説明書	INSTRUCCIONES
INSTRUCTIONS	ISTRUZIONI PER L'USO
BEDIENUNGSANLEITUNG	BRUKSANVISNING
MODE D'EMPLOI	BRUGSANVISNING
GEBRUIKSAANWIJZING	中文说明书

SIGMA CORPORATION
2-4-16 Kuriki Asao-ku Kawasaki-shi, Kanagawa, 215-8530 JAPAN
Phone: (81)-44-989-7430 Fax: (81)-44-989-7451

- 株式会社シグマ
本社 〒215-8530 神奈川県川崎市麻生区原木2丁目4番16号
電話(044) 989-7430(代) FAX: (044) 989-7451
電(044) 989-7436(カスタマーサービス直通)
大阪営業所 〒541-0059 大阪市中央区難波筋1-7-2 湊町トラストビル8F
電話(06) 6271-1548 FAX: (06) 6271-1549
福岡営業所 〒810-0013 福岡市博多区博多駅東1-11-15 博多駅東口ビル6F
電話(092) 475-5635 FAX: (092) 475-5634
札幌営業所 〒007-0865 札幌市東区伏古5条4丁目1番9号 八重ビル2F
電話(011) 786-3710 FAX: (011) 786-3736
名古屋工場 〒469-3395 愛知県名古屋市昭和区大字入谷字日和坂6594
電話(052) 73-2771(代) FAX: (052) 73-3382
インターネットホームページアドレス <http://www.sigma-photo.co.jp>



日本語

このたびは、シグマレンズをお買い求めいただきありがとうございます。本説明書をご精読の上、レンズの機能、操作、取り扱い上の注意点を正しく理解して、写真撮影をお楽しみください。なお本説明書は、各カメラ用共用となっておりますので、項目によりご使用カメラの該当箇所をお読みになり、ご使用カメラの説明書もあわせてご覧ください。お読みになったあとは、大切に保管してください。

△警告 取り扱いを誤ると、使用者が重傷を負う可能性があります。

■レンズを付けたカメラで、太過や強烈な光を見ると、灼眼障害を起こす恐れがあります。特にレンズ単体で太過を直視すると、失明の原因となります。

△注意 取り扱いを誤ると、使用者が軽傷を負う、物的損害が発生する可能性があります。

■前後のキャップをはずしたままレンズを放置すると、虫がいた場合に葉光虫をあおこし、虫食の原因になる恐れがあります。

■マウント部は複雑な形状をしておりやすいので、手元に落とす怪我の原因となります。

■三脚に十分に強度のあるものの力をご使用ください。弱いものをご使用になりますと、転倒する恐れがあります。

各部の名称(図1)

- | | |
|------------|------------------------|
| ① フィルターネジ | ⑦ ズームリング |
| ② フォーカスリング | ⑧ フォーカスマード切替えスイッチ |
| ③ 補助的距離目盛 | (シグマSA、キヤノンAF用、ニコンAF用) |
| ④ 被写界深度目盛 | ⑨ 絞りリング |
| ⑤ マクロスイッチ | ⑩ マウント |
| ⑥ 指導線 | ⑪ フィンガーリング |

ニコンAF用について

このレンズは、ニコン製AFレンズにおける、Gタイプ(絞りリングのないタイプ)と同様の仕様になっています。カメラとの組合せによって、機能に制限がでる場合があります。詳しくは、お手持ちのカメラの説明書をご参照ください。

レンズの着脱方法

カメラへの着脱方法は、お手持ちのカメラの説明書に従ってください。

- ◆マウント面には絞り連動用、AF連動用の装置や、電気接点等があります。キズや汚れがつると動作や故障の原因となりますのでご注意ください。
- ◆リバコンバーター等のアダプターや接続端子等は、特定の機種専用に製造されたものが多く、取付けできない場合や連動しない場合があります。ご購入前に取り付け、及び作動をご確認ください。

露出について

露出の決定方法は、お手持ちのカメラメーカー製レンズと同様です。カメラの説明書に従って絞りやシャッタースピードをセッティングしてください。

ピント合わせとズーミング

《シグマAF用、キヤノンAF用》

オートフォーカスで撮影する場合は、フォーカスマード切替えスイッチをAFにセッティング(図2)。マニュアルで撮影する場合は、フォーカスマード切替えスイッチをMにセッティングし、フォーカスリングを回してピントを合わせます。

《ニコンAF用》

オートフォーカスで撮影する場合は、カメラをAFモードにセッティングして、レンズのフォーカスマード切替えスイッチをAFにセッティング(図2)。マニュアルで撮影する場合は、フォーカスマード切替えスイッチをMにセッティングし、フォーカスリングを回してピントを合わせます。

《ソニーAF用、ペンタックスAF用》

オートフォーカスで撮影する場合は、カメラのフォーカスマードをAFにセッティングします。マニュアルで撮影する場合は、カメラのフォーカスマードをMにセッティングし、フォーカスリングを回せます。

- ◆カメラのフォーカスマードの切り替えは、ご使用のカメラの説明書に従ってください。
- ◆マニュアルでピントを合わせる際には、フォーカスリングがtoo(超限端)の位置でも、通常にピントが合わないことがありますので、ファインダーで確認しながらピントを合わせてください。

- ◆オートフォーカスマードの時に、フォーカスリングの動きを妨げたり、無理に手で回さないでください。カメラやレンズ内部を被損傷する恐れがあります。

(ズーミング)

ズームリングを回して、最適な構図になるように焦点距離を変化させます。

マクロ撮影

このレンズは、撮影倍率1.2(300mm側)の本格的なマクロ撮影ができます。ズームリングを200~300mmの間にセッティングし、マクロスイッチを[MACRO]に切り替えると、フォーカスリングがマクロ域(1.5m~0.95m)まで伸びります。(図3)

- ◆マクロスイッチは、200~300mm以外では動きません。
- ◆マクロスイッチが[MACRO]の位置にセッティングされている間は、200mm以下にズミングできません。

通常の状態に戻す場合は、フォーカスリングがノーマル域(1.5m~∞)にある時に、マクロスイッチを[NORMAL]に切り替えます。

撮影倍率

レンズ鏡筒は1:00と刻まれている数字は、その距離における拡写倍率を表しています。これは、(フィルム(撮像要素)上に写込まれる像の大きさ) : (被写体の實寸) の比率を表します。例えば1:3は、実寸が3cmの被写体が、撮像素子上に1cmで写込まれることを表します。(図4)

レンズマーク

レンズマークは、画面に影響を与える有害光線のカットに効果です。取り付け方法は、レンズ先頭にレンズマークを差し込み、時計方向に止まるまで回して確実に取り付けてください。(図5)

- ◆携帯時には、レンズマークを逆さまに差し込み、時計方向に回して取り付けができます。(図6)

フラッシュ撮影

カメラの内蔵フラッシュは、フラッシュの光がレンズ鏡筒にさえぎられるため、ご使用になれません。必ず外部フラッシュを使用してください。

被写界深度目盛

被写界深度目盛によって、おおよそどの被写界深度(ピントの合って見える範囲)を知ることができます。例えば(図7)は、絞りをF22に絞った場合の被写界深度を示しています。(被写界深度目盛は70mm側のみのご使用になります。)

フィルター

◆画面周辺に付ける恐れがあるので、フィルターは原則として一枚で使用してください。

- ◆フィルターを着脱する際には、内部機構に当たらないようフォーカスマードをマニュアルにセッティングし、レンズの先端をおさえながら行ってください。(図8)
- ◆遮光フィルターを使用する場合は、薄型の円偏光タイプ(ワイドサーキュラ-PL)をご使用ください。

保管、取扱上の注意

◆満気は必ずびりびりの原因となります。長時間使用しない場合は、乾燥剤と一緒に密封性の良い容器に入れて保管してください。ナフラン等、防虫剤のある場所には保管しないでください。

- ◆レンズ面には直接溶かれないでください。ゴミや汚れが付いたときには、プロアーチレンズクリーナー等で取り除いてください。指の跡などは、市販のレンズクリーナー液とシンクリニアーペーパーで軽く拭いてください。ペイント、シルバー等の有機溶剤は絶対に使わないでください。

- ◆このレンズは耐水構造ではありません。雨天や水辺での使用では、濡らさないように注意してください。水がレンズ内部に入り込むと、大きな故障の原因となり、修理不能になる場合があります。

- ◆急激な温度変化により、レンズ内部に水滴が生じことがあります。寒い室外から暖かい室内に入ることなどは、カーズやビニール袋に入れ、周囲の温度になじませてからご使用ください。

品質保証とアフターサービスについて

品質保証とアフターサービスに附しては、別紙の『保証規定』をご参照ください。

主な仕様

レンズ構成(群一枚)	10-14
画角	34.3~8.2°
最小絞り	22
最短撮影距離	0.95m

大きさ重さは、SAマウントのものです。

CE CEマークは、この製品がEC指令に適合していることを示しています。

ENGLISH

Thank you very much for purchasing a Sigma Lens. In order to get the maximum performance and enjoyment out of your Sigma lens, please read this instruction booklet thoroughly before you start to use the lens.

DESCRIPTION OF THE PARTS (fig.1)

- | | |
|----------------------------|---|
| ① Filter Attachment Thread | ⑦ Zoom Ring |
| ② Focus Ring | ⑧ Focus Mode Switch
(SIGMA SA / CANON AF / NIKON AF) |
| ③ Distance Scale | ⑨ Diaphragm Control Ring |
| ④ Depth of Field Read | ⑩ Mount |
| ⑤ Macro Switch | ⑪ Lens Hood |
| ⑥ Focus Index Line | |

NIKON AF TYPE CAMERAS

This lens functions in the same way as a G Type auto-focus Nikon lens (without an aperture ring). Functions may be restricted depending on the lens/camera combination. For more details, please refer to the camera's instruction manual.

ATTACHING TO CAMERA BODY

When this lens is attached to the camera body it will automatically function in the same way as your normal lens. Please refer to the instruction booklet for your camera body:

- ◆ On the lens mount surface, there are a number of couplers and electrical contacts. Please keep them clean to ensure proper connection. To avoid damaging the lens, be especially sure to place the lens with its front end down while changing the lens.

SETTING THE EXPOSURE MODE

The sigma lens functions automatically after mounting to your camera. Please, refer to the camera instruction book.

FOCUSING AND ZOOMING

《SIGMA AF and CANON AF》

For autofocus operation, set the focus mode switch on the lens to the "AF" position (fig.2). If you wish to focus manually, set the focus mode switch on the lens to the "M" position. You can adjust the focus by turning the focus ring.

《NIKON AF》

For autofocus operation, set the camera to AF mode and set the focus mode switch on the lens to the "AF" position (fig.2). If you wish to focus manually, set the focus mode switch on the lens to the "M" position. You can adjust the focus by turning the focus ring.

《SONY AF and PENTAX AF》

For autofocus operation, set the camera's focus mode to AF. If you wish to focus manually, set the camera's focus mode to "M" and adjust the focus by turning the focus ring.

- ◆ Please refer to camera's instruction manual for details on changing the camera's focusing mode.
- ◆ To avoid damaging AF mechanism, please do not turn the focus ring manually while in the autofocus mode.

- ◆ When operating this lens in manual focus mode, it is recommended that correct focus be confirmed visually in the viewfinder rather than relying on the distance scale. This is due to possible focus shift resulting from extreme changes in temperature which cause various components in the lens to expand and contract. Special allowance is made for this at the infinity setting.

《Zooming》

Rotate the Rubber grip on the zoom ring to the desired position.

MACRO PHOTOGRAPHY

This lens is capable of macro photography with 1:2 magnification ratio (at 300mm focal length).

When the "Zoom Ring" is set between 200 - 300mm range, it is possible to set the lens to Macro mode by switching "Macro-Switch" to the [MACRO] position. Focusing ring will rotate between (1.5m - 0.95m) macro range. (fig.3)

◆"Macro-Switch" does not work other than 200 - 300mm focal length range.

- ◆ When the "Macro-Switch" is set to [MACRO] position, it is not possible to rotate the zoom ring lower than 200mm focal length.
- If you wish to switch the lens to [NORMAL] position, please be sure that Focus Ring is set to 1.5m - 0.95m range.

MAGNIFICATION

The indication of the lens as "1:xx" on a focusing distance scale represent the magnification (commonly called the reproduction ratio). For example when you are in focus at the "1:3" position on the scale, a subject with an actual size of 3cm will have an image size of 1cm on the film. (fig.4)

LENS HOOD

A bayonet type detachable hood is provided with the lens. This lens hood helps to prevent flare and ghosted images caused by bright illumination from outside the picture area. Attach the hood and turn clockwise until it stops rotation. (fig.5)

- ◆ In order to place the lens and hood into the storage case, you must first remove the hood, then replace it on the lens in the reverse position. (fig.6)

FLASH PHOTOGRAPHY

The camera's built-in flash will cause barrel shadow if used with this lens. For best results, please only use an external flash unit.

DEPTH OF FIELD SCALE

The depth of field scale helps you to check the depth of field (the zone of sharpness) of your composition. For example in figure (7), the depth of field zone is shown when the aperture F22 is used.

- ◆ The depth of field scale can be used at a focal length of 70mm only.

FILTER

- ◆ Only one filter should be used at the time. Two or more filters and/or special thicker filters, like a polarizing filter, may cause vignetting.

- ◆ When mounting or removing the filter, the lens should be in the manual focus mode, and should be held by the front of the lens barrel in order to avoid damaging the lens and camera. (fig.8)

- ◆ When using a polarizing filter with AF camera, use the "circular" type.

BASIC CARE AND STORAGE

◆ Avoid any shocks or exposure to extreme high or low temperatures or to humidity.

◆ For extended storage, choose a cool and dry place, preferably with good ventilation. To avoid damage to the lens coating, keep away from mothballs or naphthalene gas.

◆ Do not use thinner, benzine or other organic cleaning agents to remove dirt or finger prints from the lens elements. Clean by using a soft, moistened lens cloth or lens tissue.

◆ This lens is not waterproof. When you use the lens in the rain or near water, keep it from getting wet. It is often impractical to repair the internal mechanism, lens elements and electric components damaged by water.

◆ Sudden temperature changes may cause condensation or fog to appear on the surface of the lens. When entering a warm room from the cold outdoors, it is advisable to keep the lens in the case until the temperature of the lens approaches room temperature.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Lens construction	10-14
Angle of View	34.3-8.2°
Minimum Aperture	22
Minimum Focusing Distance	0.95m (3.12 ft)
Magnification	1:2
Filter Size	58mm
Dimensions Dia.×Length	76.6×122mm (3×4.8 in)
Weight	545g (19.2 oz)

Dimensions and weight include the SIGMA mount.

	The CE Mark is a Directive conformity mark of the European Community (EC).
SIGMA (Deutschland) GmbH Carl-Zeiss-Str. 102, D-63322 Rodenkirchen, FR.GERMANY Verkauf: 01805-90 90 85-85 Service: 01805-90 90 85-85	Fax: 01805-90 90 85-85